

GAL 066

El conde S.

"[L'Adige]"

[selecciones]

1822

Cítese como: S., conde. "[L'Adige]". 1822. Selecciones. Edición Proyecto POETRY 15, 2016. Archivo Electrónico de Fuentes Primarias, Cód. GAL 066.
<http://www.uniovi.es/proyectopoetry15/index.php>

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 066

Conde S., "[L'Adige]" (1822)

Quand soudain, du milieu des roseaux du rivage,
M'apparaît, s'essuyant la barbe et le visage,
Un vieillard tout petit, tout limoneux, tout nu,
Et qu'à son vêtement j'eus d'abord reconnu:
C'était le dieu du fleuve. Il était en colère,
Et me dit: « Désolé de ne pouvoir vous plaire,
Monseigneur! » J'étais confus, comme l'est un auteur
Qui médit bravement d'un collaborateur,
Croyant qu'il est bien loin, cependant que le drôle
Ecoute ses propos par-dessus son épaule.
« Faites trêve à la médisance,
Dit-il; je ne le cèda en rien
Au plus beau fleuve italien,
Au plus beau fleuve de la France,
Fût-ce la Garonne! - Oh! vraiment,
Me dis-je (à part moi prudemment),
L'Adige est d'une impertinence!
...
« Savez-vous que c'est là à Vérone!
Cette cité qu'on éleva
En l'an... que Monsieur me pardonne:
Voilà trois mille ans de cela
...
Mais gare à celui qui bientôt
Va se trouver sur son rivage:
Il ne le quittera sitôt!
Il parlera du roi de Prusse,
Des empereurs germain et russe,
Des Grecs, des Turcs, des libéraux,
Des Espagnols et des cagots.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 066

Conde S., "[L'Adige]" (1822)

Il faudra de lui qu'on apprenne
Et les projets et les progrès
Des cabinets et du congrès;
Il dira: « La guerre est certaine, »
Pour dire: « Non, » l'instant d'après.
Mais cette fois je lui pardonne
D'être plus fier que la Garonne:
Car il aura pu voir par là,
Auprès de la Sainte-Alliance
Qui rendit la paix à la France,
Le noble chantre d'*Atala*.